



**ACUERDO GENERAL DE  
COOPERACIÓN ENTRE LA  
UNIVERSIDAD DE LISBOA Y LA  
UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE  
DE SEVILLA**

.....

**1 - INTRODUCCIÓN**

La UNIVERSIDAD DE LISBOA, con sede en la Alameda de la Universidad- Ciudad Universitaria - 1649-004 Lisboa - Portugal, representada por su Rector, el Profesor Dr. António Cruz Serra, y la UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE, con sede en la Ctra. De Utrera Km 1, 41013 Sevilla, representada por su Rector, Prof. Dr. Vicente Calos Guzmán Fluja, designadas en adelante como "las partes" consideran en el mayor interés de la consecución de sus objetivos, el desarrollo de la cooperación en sus respectivas áreas y, en cumplimiento de la legislación vigente, firman el presente Acuerdo.

**2 - OBJETO**

Este acuerdo tiene como objetivo promover la cooperación entre las dos universidades para la realización conjunta de actividades de carácter académico, científico y cultural.

**3 - ACCIONES DE COOPERACIÓN**

Las acciones de cooperación a desarrollar, sin perjuicio de las que en el futuro puedan ser especificadas, abarcan las siguientes áreas:

- 3.1 – investigación y docencia;
- 3.2 – cooperación técnica;
- 3.3 – proyectos conjuntos;
- 3.4 – intercambio de personal académico;
- 3.5 – intercambio de estudiantes;
- 3.6 – documentación e información.

Cada acción de cooperación será establecida y formalizada mediante la firma de un Acuerdo Específico o Términos adicionales a este Acuerdo.



**ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO  
ENTRE A UNIVERSIDADE DE LISBOA E A  
UNIVERSIDADE PABLO DE OLAVIDE DE  
SEVILLA**

.....

**1 - INTRODUÇÃO**

A UNIVERSIDADE DE LISBOA, com sede na Alameda da Universidade - Cidade Universitária - 1649 004 Lisboa - Portugal, representada pelo seu Reitor, Professor Doutor António Cruz Serra e a UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE, com sede na Ctra. De Utrera Km 1, 41013 Sevilla, representada pelo seu Reitor, Professor Doutor Vicente Carlos Guzmán Fluja, e designadas a seguir por "partes", consideram do maior interesse para a prossecução dos objetivos destas instituições o desenvolvimento de relações de cooperação nas suas respetivas áreas e, no respeito das legislações que regem a matéria, estabelecem o presente Acordo.

**2 - FINALIDADE**

O presente Acordo tem como objetivo promover a cooperação entre as duas instituições com o fim de realizar, conjuntamente, atividades de índole académica, científica e cultural.

**3 - AÇÕES DE COOPERAÇÃO**

As ações de cooperação a empreender, sem prejuízo das que no futuro venham a ser definidas, abrangem as seguintes áreas:

- 3.1) Investigação e docência;
- 3.2) Cooperação técnica;
- 3.3) Projetos conjuntos;
- 3.4) Intercâmbio de pessoal académico
- 3.5) Intercâmbio de estudantes;
- 3.6) Documentação e informação.

Cada ação de cooperação estabelecida será programada e formalizada através da assinatura de um Acordo Específico ou Termo Adicional a este Acordo.



3.1 – Investigación y docencia – Ambas partes se comprometen a cooperar en los ámbitos de la investigación y la enseñanza en los estudios de grado y posgrado.

3.2 – Cooperación técnica – Las dos partes se comprometen a establecer entre sí, formas de cooperación en la planificación y ejecución de estudios y proyectos en las áreas de su especificidad.

3.3 – Proyectos conjuntos – Mediante acuerdos específicos, las dos partes se comprometen a establecer programas de estudios y proyectos de interés común, promoviendo la creación de equipos mixtos de trabajo, con el objeto de constituir equipos conjuntos de candidatos a los programas de financiación internacional.

3.4 – Intercambio de personal académico – Mediante acuerdos específicos, ambas partes se comprometen a promover el intercambio de personal académico destinado a la enseñanza, la investigación, la asesoría o el intercambio de experiencias mediante acuerdos específicos o términos adicionales.

3.5 – Intercambio estudiantil – Las dos partes se comprometen a fomentar el intercambio de estudiantes interesados en realizar estudios de grado, posgrado, o trabajos de investigación dirigidos a la obtención de grado, mediante la concesión, en la medida de lo posible, de becas de estudio, respetando el principio de reciprocidad.

3.6 – Documentación e información – Ambas partes se mantendrán mutuamente informadas sobre el desarrollo de acciones de cooperación, enviando la documentación y transmitiendo los resultados de estudios previos que no sean considerados confidenciales. Se fomentará la producción conjunta de documentos, incluyendo artículos científicos y técnicos, para revistas y reuniones científicas derivadas de las actividades del presente Acuerdo.

#### 4 - PROPIEDAD INTELECTUAL

Las actividades de investigación conjunta con resultados que pueden ser protegidos por derechos de propiedad intelectual deben indicarse en los acuerdos específicos o términos adicionales adendas a este Acuerdo. Ambas universidades deben articular entre sí a fin de cumplir con su respectiva

3.1 – Investigac o e doc ncia – As duas partes comprometem-se a cooperar no domínio da investigac o e doc ncia ao nível da graduac o e da p s-graduac o.

3.2 – Cooperac o técnica – As duas partes comprometem-se a estabelecer entre si formas de cooperac o no planeamento e execu o de estudos e projetos nos domínios da sua especificidade.

3.3 – Projetos conjuntos – As duas partes comprometem-se a estabelecer programas para a realiza o de estudos e projetos de interesse comum, estimulando a cria o de equipas mistas de trabalho, de modo a constituir equipas candidatas a programas de financiamento internacional através de Acordos Específicos ou Termos Adicionais.

3.4 – Intercâmbio de pessoal acad mico – As duas partes comprometem-se a promover o intercâmbio de pessoal acad mico visando a docência, a investigac o, a assessoria ou a partilha de experiências através de Acordos Específicos ou Termos Adicionais.

3.5 – Intercâmbio de estudantes – As duas partes comprometem-se a promover o intercâmbio de estudantes interessados em realizar estudos de graduac o, p s-graduac o ou trabalhos de investigac o, concedendo-lhes, sempre que possível, bolsas, com respeito pelo princípio da reciprocidade.

3.6 – Documentac o e informa o – As duas partes manter-se- o reciprocamente informadas quanto ao desenvolvimento das a es de cooperac o, enviando documentac o e transmitindo os resultados de estudos anteriores considerados não confidenciais. Será incentivada a produ o conjunta de documentos, nomeadamente de artigos científicos e técnicos, para revistas e reuniões científicas, decorrentes das atividades do presente Acordo.

#### 4 - PROPRIEDADE INTELECTUAL

As atividades de investigac o conjunta com resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Acordos Específicos ou Termos Adicionais ao presente Acordo.

Ambas as Universidades deverão articular-se no sentido de respeitar os respetivos Regulamentos.



reglamentación

## 5 - FINANCIACIÓN

5.1 - Es responsabilidad de cada una de las instituciones obtener los apoyos financieros necesarios para el desarrollo de las actividades previstas en el presente acuerdo y en posteriores acuerdos específicos o términos adicionales firmados posteriormente.

5.2 - Podrán concederse becas a los estudiantes aceptados en programas de movilidad en virtud del presente Acuerdo, y respetando el principio de reciprocidad. El número, los requisitos y las condiciones de estas becas se determinarán anualmente, teniendo en cuenta las posibilidades financieras definidas por cada institución.

## 6 - GESTIÓN DEL ACUERDO

La gestión del Acuerdo se hará mediante una comisión coordinadora integrada por un representante de cada una de las instituciones participantes y por los responsables de cada área de acción.

La comisión coordinadora elaborará anualmente, hasta el final del período de vigencia del Acuerdo, un informe donde se indicarán las acciones adoptadas y propuestas, y la evaluación de los resultados de las actividades.

## 7 - SEGURO

Todos los participantes en programas de intercambio deben obtener y presentar un seguro de salud adecuado y válido para la duración de su período de movilidad, en conformidad con los términos que se especifican en la institución de acogida, antes del inicio del viaje.

## 8 - VIGENCIA Y MODIFICACIONES DEL ACUERDO

8.1 - El presente Convenio tendrá una duración de 4 años a partir de la fecha de su firma y podrá ser renovado por un período igual, mediante la comunicación de una de las

## 5 - FINANCIAMENTO

5.1 - Cabe a cada uma das instituições a responsabilidade de procurar obter os apoios financeiros necessários ao desenvolvimento das atividades previstas no presente Acordo e nos Acordos Específicos ou Termos Adicionais que serão posteriormente assinados.

5.2 - Poderão ser concedidas bolsas aos estudantes aceites em regime de mobilidade ao abrigo deste Acordo, com respeito pelo princípio da reciprocidade. O número, os requisitos e as condições das referidas bolsas serão estabelecidos anualmente, tendo em consideração as possibilidades financeiras definidas por cada instituição.

## 6 - GESTÃO DO ACORDO

A gestão do Acordo será feita por uma comissão coordenadora, constituída por um representante de cada uma das instituições envolvidas e pelos responsáveis de cada área de ação.

A comissão coordenadora elaborará anualmente até ao final da vigência do Acordo um relatório, no qual serão relatadas as ações realizadas e propostos e avaliados os resultados das atividades.

## 7 - SEGUROS

Todos os participantes nos programas de intercâmbio devem fornecer prova de seguro de saúde adequado e válido para o período de duração do seu período de mobilidade, de acordo com os termos a serem especificados pela instituição de acolhimento, antes do início da viagem.

## 8 - VIGÊNCIA E ALTERAÇÕES AO ACORDO

8.1 - O presente Acordo terá a duração de 4 anos, a contar da data da sua assinatura, podendo ser renovado por igual período, mediante a comunicação de uma das partes com a



partes al menos con 90 días de antelación.

8.2 – La modificación del Acuerdo se llevará a cabo por acuerdo expreso de ambas partes y exigirá el mismo procedimiento utilizado en la redacción inicial.

8.3 – En el caso de denuncia del Acuerdo, ambas instituciones adoptarán las medidas necesarias para evitar cualquier daño a sí mismo o a terceros, en el entendido de que las acciones iniciadas deberán continuar hasta su conclusión.

El presente Acuerdo fue leído por ambas partes que, informadas sobre su contenido, lo firman por duplicado.

Firmado en

En Sevilla, a 28 de Junio de 2017

**PROF. DR. VICENTE C. GUZMÁN FLUJA**  
Rector de la Universidad Pablo de Olavide



antecedência mínima de 90 dias.

8.2 – A modificação do Acordo realizar-se-á mediante aceitação expressa de ambas as partes e requererá o mesmo procedimento usado na elaboração inicial.

8.3 – No caso de resolução, ambas as instituições tomarão as medidas necessárias para evitar qualquer prejuízo para si próprias ou para terceiros, entendendo-se que as ações iniciadas deverão continuar até à sua conclusão.

O presente Acordo foi lido por ambas as partes que, inteiradas do seu conteúdo, o assinam em duplicado.

Assinado em

Lisboa a.....de.....2017

**PROF. DR. ANTÓNIO CRUZ SERRA**  
Reitor da Universidade de Lisboa